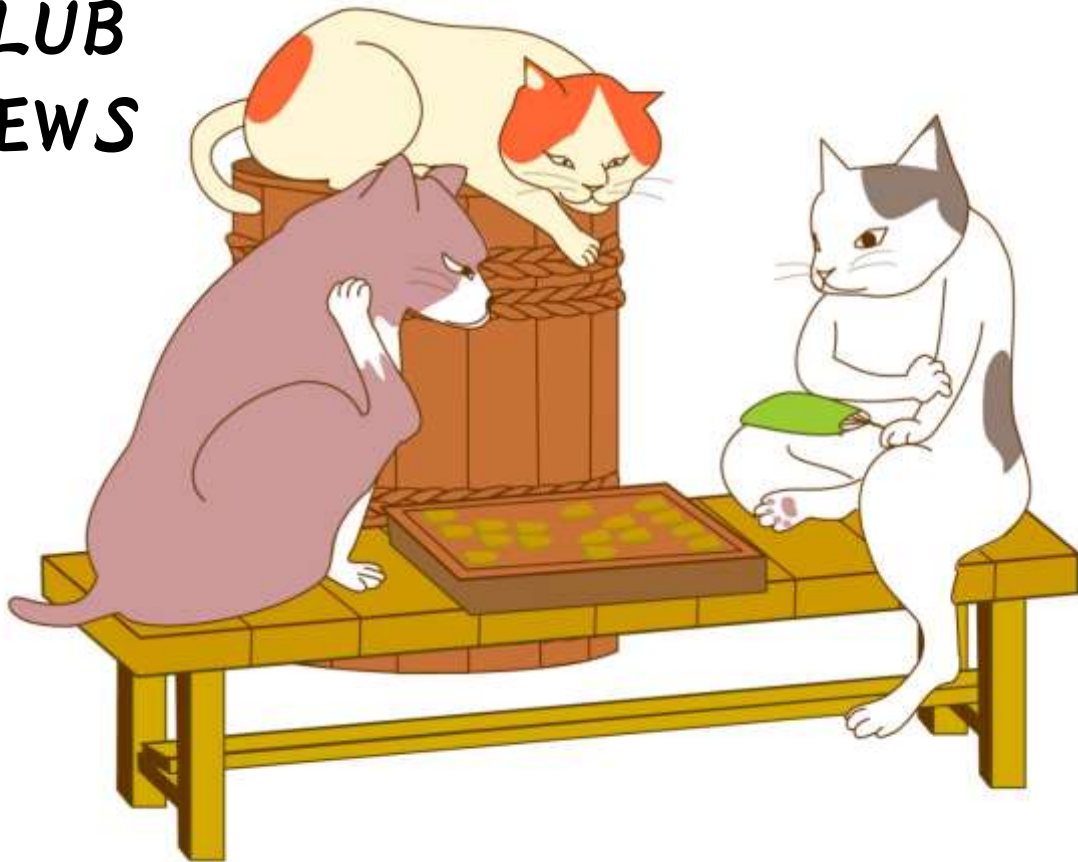


Información en español de los
eventos que se realizan cada mes

HIRO CLUB NEWS

Español / ス페인語



Shôgi 将棋

2017.09

❖ *Noticias de la Municipalidad*

❖ *Información de Eventos*

Editado y publicado por la **Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>



Sala de Consultas ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- Español: lunes, miércoles y viernes

*Se guarda confidencialidad
Gratis*

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際
交流・協力課

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号

TEL:082-242-8879 FAX:082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp



Noticias de la Municipalidad

Traducido por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima,
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

Septiembre 2017

¡Tenga mucho cuidado con las hormigas rojas!

ヒアリにご注意を(『市民と市政』2017.8.15P6)

- Las hormigas rojas picarán a cualquiera que las moleste por descuido. Tenga precaución para no pasar por zonas con césped y tierra, donde las hormigas pueden vivir.
- Si ve hormigas o su nido, no las toque, pise ni tampoco destruya el nido.
- Para mayor información, consulte esta página:

<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1498009401032/index.html>



Tamaño: 2.5-6 mm

INFORMACION: *Kankyo Eisei Ka* (División de Saneamiento Ambiental)

Tel. 241-7408 Fax. 241-2567

Sala de Consultas ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- **Español:** lunes, miércoles y viernes

Se guarda confidencialidad
Gratis

Información de Eventos

Septiembre 2017

★Los eventos están sujetos a posibles cambios.
 Contacte con la oficina correspondiente antes de su visita.

Eventos en Hiroshima

Sábados septiembre 2/9/16/30

Clase de japonés にほんごくらぶ

HORA: 10:00am ~ 12:00am *Todos los sábados

LUGAR: Funakoshi Kominkan, 5-22-23 Funakoshi, Aki-ku

ACCESO: A 7 min. a pie desde la estación JR Kaitaichi.

COSTE: Gratis

INSCRIPCIÓN: No se necesita

INFORMACIÓN: Funakoshi Kominkan 082-823-4261

- ▣ Es una clase del idioma japonés para extranjeros que no comprenden bien japonés. Puede empezar el estudio poco a poco y llevar a sus amigos e hijos a la clase.
- ▣ Antes de participar, póngase en contacto con el *Kominkan* para confirmar la clase



Cada miércoles entre el 5 abril y 27 diciembre 2017

☉ Septiembre 6, 13, 20 y 27; Octubre 4, 11, 18 y 25

Hiroshima Kagura ひろしまけんみんぶんかひろしまかぐら ていきこうえん 広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

HORA: 7:00pm – 8:45pm (las puertas abrirán a las 6:00 pm.)

LUGAR: *Hiroshima Kenmin Bunka Center*, Ote-machi, Naka-ku (cerca de la calle comercial *Hondori*)

ACCESO: Desde las paradas del tranvía Kamiya-cho-nishi o Hondori, son 3 min. a pie.

ENTRADAS: ¥1,000 ✧ Todos son asientos no reservados

✧ Las entradas se venderán desde las 5:00pm el día de la actuación en el centro. No hay entradas por anticipado.

INFORMACIÓN: *Hiroshima Kenmin Bunka Center* 082-245-2311

Domingo 3 y 17 septiembre

Hiroshima Minato Marché ひろしまみなとマルシェ

HORA: 8:00 am – 2:00 pm

LUGAR: Espacio abierto entre las terminales Este y Oeste del puerto de Hiroshima, Minami-ku

ACCESO: Tome el tranvía N° 1, 3 ó 5 hacia el puerto de Hiroshima y baje en la última parada, puerto de Hiroshima.

INFORMACIÓN: Oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

- ▣ Puede comprar y probar verduras frescas locales y otros productos alimenticios en el mercado.

Viernes 8 – lunes 18 septiembre

Hiroshima Oktoberfest 2017 ひろしま 広島オクトーバーフェスト 2017

HORA: ◆ Lunes. – viernes: 3:00pm – 9:00pm ◆ Sáb, dom y festivos: 11:00am – 9:00pm

LUGAR: Espacio abierto del antiguo Estadio Municipal de Béisbol, Moto-machi, Naka-ku, ciudad de Hiroshima

ACCESO: Baje en la parada del tranvía Kamiya-cho-nishi o Genbaku Dome-mae.

COSTE DE ADMISION: Gratis ✧ La cerveza y la comida se pagan.

INFORMACION: Centro de Información de Eventos de Hiroshima TV 082-249-1218 (lunes – viernes, 10:00am – 6:00pm)

- ▣ Puede disfrutar de la cerveza alemana, comida, música, etc cada día del evento.
- ▣ Recuerde que está prohibido utilizar el auto cuando ha bebido alcohol. Todos los animales, excepto los perros guía, no están autorizados a entrar en el recinto. El evento puede ser cancelado si hace mal tiempo.

Domingo 10 Septiembre

Día de la Amistad entre Ciudades Hermanas: Día de Volgogrado



「しまい 姉妹・ゆうこうとし 友好都市のし 日」きねん 記念イベント：ひ ボルゴグラードの日

HORA: 1:00pm – 3:30pm

LUGAR: Chuo Hiroba (plaza central), SHAREO (centro comercial subterráneo), Kamiya-cho, Naka-ku

ACCESO: Baje en la parada del tranvía Kamiya-cho-nichi, Kamiya-cho-higashi o Hondori

COSTE DE ADMISION: Gratis

PROGRAMA: Exposición para presentar Volgogrado y Rusia, degustación de comida y bebida rusa, concierto de música rusa, etc.

INFORMACION: Hiroshima Heiwa Bunka Center, Kokusai Koryu Kyoryoku Ka (Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima, Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación) 082-242-8879 E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

- ▣ Habrá una exhibición de fotos de un fotógrafo que vive en Volgogrado hasta el martes 12 de septiembre en *Kyu Nihon Ginko* (antiguo banco de Japón), sucursal de Hiroshima (cerca de la parada del tranvía Fukuro-machi; horario de apertura: 10 am – 5 pm).

Sábado 16 – domingo 24 septiembre

Exposición Hiroshima - Cuba 広島・キューバ展

HORA: 10:00am– 5:00pm (sábado 16 desde las 12:00am)

LUGAR: *Kyu Nihon Ginko* (antiguo banco de Japón), sucursal de Hiroshima (cerca de la parada del tranvía Fukuro-machi)

ACCESO: Baje en la parada del tranvía Fukuro-machi, luego son 2 min. a pie.

COSTE DE ADMISION: Gratis

PROGRAMA: Exposición de fotos tomadas por el Ché Guevara en Hiroshima, fotos de inmigrantes japoneses de Hiroshima que fueron a Cuba, fotos de jugadores de béisbol cubanos, arte, música, seminario sobre béisbol, negocios, etc.

- ✧ Es una exposición única, histórica, que nadie debería perderse. No deje pasar esta gran oportunidad, aprenderá mucho.
- ✧ El sábado 23 habrá un evento de charla y música y el domingo 24 habrá un evento especial (“Hiroshima Latin Revolución”) como cierre de la exposición. Consulte la información de estos eventos más abajo, por favor.

INFORMACION: Comité Ejecutivo organizador de la Exposición Hiroshima – Cuba Tel. 080-3882-3805

Sábado 23 septiembre

Charla sobre las raíces de la música latina y la música cubana

ラテン音楽ルーツ、キューバ音楽を語る

HORA: 2:00pm– 4:30pm

LUGAR: *Kyu Nihon Ginko* (antiguo banco de Japón), sucursal de Hiroshima (cerca de la parada del tranvía Fukuro-machi)

ACCESO: Baje en la parada del tranvía Fukuro-machi, luego son 2 min. a pie.

COSTE DE ADMISION: Gratis

PROGRAMA: 1. Conferencia: “ imágenes y sonidos de la música cubana”, por Jun Takemura, gran periodista de música
2. Música cubana en directo y presentación de los instrumentos.
3. Diálogo sobre la música cubana “el encanto de la música cubana”.

INFORMACION: Comité Ejecutivo organizador de la Exposición Hiroshima – Cuba Tel. 080-3882-3805

Domingo 24 septiembre

Revolución Latina Hiroshima. Música de Cuba y Festival de Danza

広島ラテン Revolucion! キューバ音楽&ダンス Festival

HORA: 14:00– 17:00 (apertura de puertas 13:30)

LUGAR: BLUE LIVE HIROSHIMA, Ujina kaigan 3-12-69 (costa de Ujina), Minami-ku

ACCESO: Tome un tranvía hacia el puerto de Hiroshima y baje en la parada Kaigan dori.

COSTE DE ADMISION: Entradas por adelantado : Adultos ¥2,500 (¥3,000 en puerta)
Estudiantes de secundaria y preparatoria ¥1,500 (¥2,000 en puerta)
Estudiantes de primaria y menores- gratis

PROGRAMA: Banda de instrumentos de metal de los estudiantes de Hiroshima Gaku-in, “Dos sonos de corazones” (gran dúo de japoneses que tocan música cubana “son”), danza cubana de la pareja formada por Valodia Rodriguez Boza y Yuka, actuación de la banda “El Combo de la Paz” (música latina a cargo de un famoso compositor mexicano, un inmenso percusionista brasileño, un estupendo y elegante bajista, trompetistas, cantantes japoneses, etc). Y como broche final habrá la actuación de todos los artistas del evento juntos. ¡Qué más se puede pedir!

INFORMACION: Las entradas se pueden comprar en el centro de entradas BLUE LIVE

Tel. 082-250-5522, ticketpia (tiendas de conveniencia) y EDION (Sunmall).

◇ ¡No se pierda este magnífico evento que le hará vibrar con el calor y “son” cubanos!

Jueves 21 - domingo 24 septiembre

Ciclo de películas de Cuba キューバ映画特集

HORA: Consulte los horarios en la cartelera

LUGAR: Hiroshima-shi eizou bunka library (Biblioteca cinematográfica y audiovisual de Hiroshima),
3-1 Moto-machi, Naka-ku

ACCESO: Tome un tranvía y baje en las paradas Kamiya-cho-nichi o Kamiya-cho-higashi. Desde allí son 5 min. a pie.

ENTRADAS: Adultos ¥510, Tercera edad (65 años y mayores) ¥250, Estudiantes de preparatoria ¥250, Estudiantes de secundaria, primaria y menores - gratis

INFORMACION: Hiroshima-shi eizou bunka library Tel. 082-223-3525

<http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>

◇ Las obras proyectadas son obras del Centro Nacional de Cine del Museo Nacional de Arte Moderno de Tokio.

◇ El sonido e imágenes de algunas películas no es bueno. Disculpen las molestias.

Lunes 18 septiembre

Ceremonia del Té Keiro (respeto por los ancianos)

けいろうちゃかい
敬老茶会



LUGAR: Jardín Shukkeien

◇ Horario de apertura del jardín:

9:00 am – 6:00 pm (abril – septiembre) / 9:00 am – 5:00 pm (octubre – marzo)

ACCESO: Tome un tranvía en la línea Hiroden Hakushima y baje en Shukkeien-mae. Desde allí son 5 min. a pie.

COSTE: { Adultos-¥260, Estudiantes universitarios y de preparatoria ¥150 }
{ Estudiantes de secundaria y primaria-¥100 }

◇ Se requiere pagar la ceremonia del té

INFORMACION: Jardín Shukkeien 082-221-3620

Lunes 23 septiembre

Una noche de Kagura かぐら ゆう 神楽の夕べ

HORA: ♦ Actuación *Kagura* : 6:00 pm – 6:45 pm ✧ Las puertas abrirán a las 5:30 pm.

♦ Sesiones de preguntas - respuestas y fotos : desde las 6:45 pm

LUGAR: Museo de Arte de la Prefectura de Hiroshima, 1ª planta, Auditorium

ACCESO: Tome un tranvía en la línea Hiroden Hakushima y baje en Shukkeien-mae. Desde allí son 2 min. a pie.

ENTRADAS: ¥500 ✧ También se venderán entradas el día del inicio de la actuación a las 5:30 pm.

INFORMACION: Museo de Arte de la Prefectura de Hiroshima 082-221-6246

▣ *Kagura* es un arte tradicional escénico de Hiroshima.

Miércoles 4 octubre

Ceremonia del té Kangetsu (contemplación de la luna) かんげつちやかい 観月茶会

LUGAR: Jardín Shukkeien

✧ Horario de apertura del jardín:

9:00 am – 6:00 pm (abril – septiembre) / 9:00 am – 5:00 pm (octubre – marzo)

ACCESO: Tome un tranvía en la línea Hiroden Hakushima y baje en Shukkeien-mae. Desde allí son 5 min. a pie.

COSTE: (Adultos-¥260, Estudiantes universitarios y de preparatoria ¥150)
(Estudiantes de secundaria y primaria-¥100)

✧ Se requiere pagar la ceremonia del té

INFORMACION: Jardín Shukkeien 082-221-3620

Lunes 7 y 14 octubre

Una noche de Kagura かぐら ゆう 神楽の夕べ

HORA: ♦ Actuación *Kagura* : 6:00 pm – 6:45 pm ✧ Las puertas abrirán a las 5:30 pm.

♦ Sesiones de preguntas - respuestas y fotos : desde las 6:45 pm

LUGAR: Museo de Arte de la Prefectura de Hiroshima, 1ª planta, Auditorium

ACCESO: Tome un tranvía en la línea Hiroden Hakushima y baje en Shukkeien-mae. Desde allí son 2 min. a pie.

ENTRADAS: ¥500 ✧ También se venderán entradas el día del inicio de la actuación a las 5:30 pm.

INFORMACION: Museo de Arte de la Prefectura de Hiroshima 082-221-6246

▣ *Kagura* es un arte tradicional escénico de Hiroshima

Lunes 28 octubre

Tour de Otoño de Sumo en Hiroshima 2017 (Ozumo Aki Basho) おおずもうあきばしよ 大相撲安芸場所

HORA: 8:00 am – 3:00 pm

VENUE: Vestíbulo de Hiroshima Sun Plaza, Nishi-ku

ACCESO Desde la estación JR Shin Inokuchi (Línea JR Sanyo) o la parada del tranvía Shoko Center Iriguchi (Línea Hiroden Miyajima), son 5 min a pie.

ENTRADAS:

1ª Planta

■ Asientos "Tamari" (al lado del ring, 1ª fila) : S* - ¥14,000/persona A* - ¥13,000/persona
B* - ¥12,000/persona

■ Asientos de silla : C - ¥9,000/persona D - ¥8,000/persona

Agotadas

<Asientos con "*" > Puede llevar a casa un cojín especial de sumo como recuerdo.

2ª Planta (asientos no reservados)

- Asientos de silla - ¥5,000/persona
- Asientos para silla de ruedas : ¥20,000 (2 asientos)

COMO PEDIR LAS ENTRADAS:

Se pueden pedir por e-mail, fax o *ofuku hagaki* (postal con respuesta pagada). Por favor vea la página web (<http://www.sumoaki-hiroshima.com/>) para más información. Puede haber un sistema de lotería en caso de que hubiera más solicitantes que entradas disponibles.

◇ También puede pedir un bento (almuerzo en caja; ¥2,000) con té japonés.

◇ No está permitido llevar comida o bebida al lugar que no sea este bento.

INFORMACION: Oficina *Ozumo Aki Basho* 082-292-5559 HP: <http://www.sumoaki-hiroshima.com/>

Lunes 28 y domingo 29 octubre

Festival de comida de Hiroshima 2017 ひろしまフードフェスティバル 2017

HORA: 10:00 am – 5:00 pm ◇ El día 28 el festival en el Castillo de Hiroshima continuará hasta las 8:00 pm.

LUGAR: Alrededores del Castillo de Hiroshima y *Chuo Koen* (parque), Naka-ku

ACCESO: ① Desde la estación JR Shin-hakushima (Línea JR Sanyo), son 10 min. a pie.

② Desde las paradas del tranvía Kamiya-cho-higashi o Kamiya-cho-nishi, son 15 min. a pie.

COSTE DE ADMISION: Gratis ◇ La comida y bebida se pagan

INFORMACION: Oficina del Comité Ejecutivo (dentro de RCC TV; lunes – viernes 9:30 am – 5:30 pm)
082-222-1133

■ Este es el mayor festival de comida en Hiroshima. Puede disfrutar de la comida y de actuaciones de *kagura*.

Eventos en Miyajima



Viernes 8 – domingo 10 septiembre

Festival de velas de Miyajima, Mantōe みやじま 宮島ローソクまつり まんとうえ 萬燈会

HORA: 6:00 pm – 9:00 pm

LUGAR: Templo Daishoin, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (Línea JR Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden línea Miyajima) y tome un ferry hacia Miyajima.

COSTE DE ADMISION : Gratis

INFORMACION: Templo Daishoin 0829-44-0111

■ Se encenderán muchas velas para consolar las almas de los difuntos. Se celebrará un ritual a partir de las 6:00 pm del día 8 y conciertos por la paz mundial desde las 7:00 pm el día 8 y desde las 6:00 pm el día 9 y 10.

Miércoles 20 septiembre

Festival en el Santuario Shinomiya (Festival Tanomosan) しのみやじんじやさい 四宮神社祭 (たのもさん)

HORA: Desde las 3:00 pm

LUGAR: Santuario Shinomiya, parque Momiji-dani, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (Línea JR Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden línea Miyajima) y tome un ferry hacia Miyajima.

PROGRAMA: Ceremonia en el santuario Shinomiya : desde las 3:00 pm

Barco flotante enfrente del santuario Itsukushima: desde las 6:00 pm

INFORMACION: *Miyajima Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0829-44-2011

☐ Antiguamente se creía que Miyajima era la isla de los dioses, se le prohibió a la gente cavar y cultivar la tierra. Durante mucho tiempo la gente en Miyajima dependió de los productos agrícolas de la isla principal a través del mar, y así cada año, hacían flotar botes *tanomosan*, los cuales eran decorados con muñecas, comida y dinero hacia la isla principal para mostrar su gratitud.

Viernes 6 octubre

Omotesenke Kencha-sai (Ceremonia de ofrenda de té)

おもてせんけんちやさい
表千家献茶祭

HORA: Desde las 9:30 am

LUGAR: Santuario Itsukushima, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (Línea JR Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden línea Miyajima) y tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Santuario Itsukushima 0829-44-2020

Eventos fuera de Hiroshima

Sábados, domingos y festivos nacionales

Apertura de las destilerías de sake

じょうかまちさいじょう
ようこそ醸華町西条

LUGAR: Destilerías de sake, ciudad de Higashi Hiroshima

ACCESO: Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).

ENTRADA: Gratis

INFORMACION: *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo*

Tel. y Fax 082-421-2511 (10:00am – 4:00pm, cerrado en lunes)

☐ Algunas destilerías de sake abren al público en sáb, dom. y festivos nacionales. Letreros con la

palabra “ようこそ (bienvenidos) 醸華町西条” (“*Yokoso Jokamachi Saijo*”) estarán colocados en frente de las destilerías abiertas.

Jueves 1 junio – domingo 10 septiembre

Pesca del Cormorán en Miyoshi

みよしうかい
三次の鵜飼

HORA: Desde las 7:30pm (Los cruceros serán cancelados en caso de lluvia intensa.)

◇ Por favor vaya al mostrador de recepción a las 7:00pm

LUGAR: *Tokaichi Shinsui Koen* (parque), ciudad de Miyoshi

ACCESO: Desde la estación JR Miyoshi (JR Línea Geibi), son a 15 min. a pie.

TARIFA POR PASAJERO:

◆ Domingo – jueves:

• Tarifa normal: Estudiantes de secundaria y mayores-¥3,000

Estudiantes de primaria-¥1,500

• Tarifa con silla: Estudiantes de secundaria y mayores -¥3,500

Estudiantes de primaria -¥1,750

◆ Viernes y sábado:

• Tarifa normal: Estudiantes de secundaria y mayores -¥3,300

Estudiantes de primaria -¥1,650

• Tarifa con silla: Estudiantes de secundaria y mayores -¥3,800

Estudiantes de primaria -¥1,900

◇ Por favor tenga en cuenta que se requiere hacer reserva. Las reservas se aceptan hasta las 5:00 pm del día anterior al día que quiere ir.

◇ No se aceptarán reservas el día 3 de junio (festival de la pesca del cormorán) ni el 19 de agosto (festival de fuegos artificiales de Miyoshi).

RESERVAS E INFORMACION: *Miyoshi City Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo)
0824-63-9268 E-mail: miyo-344@bz01.plala.or.jp

▣ Los pescadores y los cormoranes salen por la noche en pequeños botes de madera con linternas. Los cormoranes están entrenados para atrapar *Ayu* (tipo de trucha). Estos totalmente únicos cormoranes blancos (los pájaros acuáticos generalmente tienen plumas negras) fueron donados por Yaan en Szechuan, China, ciudad hermanada con Miyoshi, y sólo pueden ser vistos en Miyoshi.

Septiembre 8 (viernes), 9 (sábado), 10 (domingo) y 11 (lunes)

Mercado de antigüedades de Onomichi

おのみちだいこっとうさい
尾道大骨董祭

HORA: 8:00am – 4:00pm ◇ 8:00am – 12:00pm el lunes

LUGAR: *Tennen Onsen Onomichi Fureai no Sato* (instalaciones de baños termales), Mitsugi-cho, ciudad de Onomichi.

ACCESO: ① Desde la estación JR Shin-Onomichi (Línea JR Sanyo *Shinkansen*), son 25 min. en taxi.

② Desde Onomichi-kita I.C. en la autopista Chugoku Yamanami, son 10 min. en auto.

③ Tome un autobús gratuito hacia los baños termales desde la estación de JR Higashi Onomichi (Línea JR Sanyo).

Hora de salida (un servicio al día)

• Estación JR Higashi Onomichi : 8:55am

• Baños termales : 3:10pm

INFORMACION: *Oficina del Mercado de Antigüedades de Iroha* 090-3155-8229

Lunes 9 septiembre

Festival Hatsukaichi-shi Nihyaku-hatsuka (festival de los 220 días de la

cosecha de los ciudadanos)

はつ か いち し に ひやくはつ か ほうねん し みんさい
廿日市市二百廿日豊年市民祭

HORA: 2:00pm– 10:30pm

LUGAR: Centro de ciudadanos y calle comercial de Hatsukaichi-shi Chuo, ciudad de Hatsukaichi

ACCESO: Desde la estación JR Hatsukaichi (Línea JR Sanyo), son 5 min. a pie.

INFORMACION: Comité Ejecutivo de Hatsukaichi Shoko Kaigisho 0829-20-0021

Lunes Septiembre 9

70ª Actuación Kagura Nishi-chugoku

だい かいにしちゅうごくせんぱつかぐらきょうえんたいかい
第70回西中国選抜神楽競演大会

HORA: ◆ Distribución de entradas numeradas: desde las 8:00am

◆ Apertura de puertas: 10:15am ◆ Ceremonia de apertura: desde las 11:00am

◆ Actuación de *Kagura*: 11:30am – 9:00pm ◆ Ceremonia de clausura: desde las 9:00pm

LUGAR: *Kake Taiiku-kan* (Gimnasio), Akiota-cho

ACCESO: ① Desde la Togouchi I.C. en la autopista Chugoku, está a 10 min. en auto.

② Tome un autobús hacia Sandankyo (Línea Hiroden Sandankyo) desde la estación central de autobuses de Hiroshima (Dto comercial *Sogo*, 3ª planta) y baje en Tomoe-cho. Desde allí son 4 min. a pie.

ENTRADAS: Por anticipado-¥2,500 En puerta-¥3,000 En puerta (después de las 4:30pm)-¥2,500

◇ Estudiantes de secundaria y menores-Gratis

◇ Las entradas por anticipado están disponibles en *Hiroshima Yume Plaza* en la calle comercial Hondori, Alpark y Lawson Ticket.

INFORMACION: *Akiota-cho Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0826-28-1800

Domingo 10 septiembre**Visita a pie a las bodegas Sakagura (gratis)** さかぐら 酒蔵のまち てくてくガイド

HORA: El tour empezará entre las 10:00am y 11:00am, según necesidad.

LUGAR DE ENCUENTRO: Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo (Centro de Información Turística), ciudad de Higashi Hiroshima

ACCESO: Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).

COSTE: Gratis

INFORMACION: Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo Tel. y Fax 082-421-2511

- ▣ Un guía voluntario le enseñará la calle de los fabricantes de Sake (Sakagura dori). Durante la visita tendrá la oportunidad de probar sake y la deliciosa agua que es utilizada para fabricarlo. .
- ▣ Si quiere hacer la visita guiada otro día (no el día 10), puede hacerlo pero tiene que pagarla y hacer una reserva con anticipación. Un guía en inglés también está disponible. Contacte con el Centro de Información Turística con antelación, por favor.

Lunes 16 y domingo 17 septiembre**Festival de Otoño en el Santuario Murohara y Festival Ebisu**

むろはらじんじやれいたいさい まつ
室原神社例大祭・えびす祭り

HORA: Mediodía – 5:00pm

LUGAR: Santuarios de Murohara y Ebisu, ciudad de Kure

ACCESO: Tome un autobús hacia Okitomo Tenmangu desde la estación JR Hiro (Línea JR Kure) y baje en Toyohama-shisho. Desde allí son 5 min. a pie.

◇ Por favor, tenga en cuenta que el servicio de bus es cada hora.

INFORMACION: Santuario Murohara 0823-68-2034

- ▣ Toyohara-cho, en la ciudad de Kure, es un pueblo pesquero. Este es el festival anual para rezar por una buena pesca y por la seguridad marítima. Habrá demostración de una tradicional técnica de remo en bote (*Kaiden-ma* y *Oshi-bune*).

Domingo 17 septiembre**24ª Getalympics 2017** だい かい 第24回ゲタリンピック 2017

HORA: 10:00am – 6:00pm

LUGAR: Alrededores de la estación JR Matsunaga (Línea JR Sanyo) y el centro de ciudadanos *Seibu*, ciudad de Fukuyama

ACCESO: Baje en la estación JR Matsunaga (Línea JR Sanyo).

INFORMACION: Comité Ejecutivo de *Getalympic* 084-933-2151 HP: [http:// getalymphic.com/](http://getalymphic.com/)

- ▣ El pueblo de Matsunaga es conocido como el mejor sitio de Japón en la fabricación de zuecos de madera, llamados *geta*. Habrá varias actuaciones en el escenario, juegos y carreras únicas con *geta* durante este evento.

Miércoles 20 septiembre**Mercado Hatsuka-no-ichi** はつか いち 廿日の市

HORA: 8:00 am – 10:00 am

LUGAR: Espacio abierto enfrente de la Municipalidad de *Hatsukaichi*, ciudad de Hatsukaichi

ACCESO: Desde Hatsukaichi Shiyakusho-mae (tranvía Hiroden Línea Miyajima), son 5 min. a pie.

INFORMACION: *Hatsukaichi Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0829-31-5656



Lunes Septiembre 23**83° Festival de Caligrafía** だい かいふで
第82回筆まつり**HORA:** 10:00am – 5:00pm**PLACE:** Alrededores del Estudio *Fude-no Sato Kobo*, Santuario Sakakiyama y la escuela secundaria *Kumano Chugakko*, Kumano-cho**ACCESO:** Tome un autobús desde la estación central de autobuses de Hiroshima (Dto comercial *Sogo*, 3ª planta) o desde la estación JR Yano (Línea JR Kure) y baje en Kumano Eigyocho. Son 7 min. en auto desde allí.**INFORMACION:** Comité Ejecutivo de *Fude Matsuri* 082-854-0216 HP: <http://www.fudematsuri.jp/>

▣ Kumano-cho es el mayor productor de todo Japón de fude, pinceles que se utilizan para escribir caligrafía japonesa y para aplicar maquillaje. Habrá venta de fude a precios rebajados, demostraciones de caligrafía etc.

**Lunes 23 septiembre****25° Festival de Fuego Otokunchi** だい かいおとくunchiほのお
第25回乙九日炎の祭典**HORA:** 3:30 pm – 9:30 pm ◇ Desfile de samurais – desde las 6:00 pm**LUGAR:** Alrededores del santuario Kameyama Hachiman, Kita-hiroshima-cho**ACCESO:** Desde Togouchi I.C. en la autopista Chugoku, son 40 min. en auto.**INFORMACION:** *Kita-hiroshima-cho Kanko Kyokai*, *Geihoku Shibu*

(Asociación de Turismo) 0826-35-0888

Lunes 30 septiembre y domingo 1 octubre

👏 El periodo de solicitud para participar en el evento ya ha concluido 👏

6° Festival de disfraces en Onomichi だい かいぜんこくか そうたいかい
第5回全国仮装大会 in おのみち**HORA:** ◆ 30 sept : 3:00pm – 7:00pm ◆ 1 oct : 11:00am – 4:00pm**LUGAR:** Alrededores de la calle comercial *Hondori*, *Kokaido*, etc, ciudad de Onomichi**ACCESO:** Desde la estación JR Onomichi (Línea JR Sanyo), está a 2 min. a pie.**CONTENIDOS:** 30 sept: pre-evento: fiesta de disfraces

1 oct : principal evento: desfile de disfraces

INFORMACION: Comité Ejecutivo (dentro de la Asociación de Turismo de Onomichi) 0848-37-9736**Lunes 30 septiembre y domingo 1 octubre****Shishimai (Danza del León) en Fukuda** ふくだ ししまい
福田の獅子舞**HORA:** La actuación *Shishimai* empezará desde las 2:30 pm el día 1 de octubre.**LUGAR:** Santuario Inari, Fukuda-cho, ciudad de Takehara**ACCESO:** Desde la estación JR Aki Nagahama (Línea JR Kure), son 20 min. a pie.**INFORMACION:** *Takehara City Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0846-22-4331

▣ *Fukuda-no-shishimai*, o la “Danza del León”, es designada como bien cultural intangible de la prefectura de Hiroshima.

Domingo 1 octubre**Yabusame en el Santuario Hori Hachiman** ほりはちまんじんじやぶさめしんじ
堀八幡神社流鏝馬神事**HORA:** ◆ El ritual es desde las 12:30pm ◆ La actuación *Yabusame* es desde la 1:30pm**LUGAR:** Santuario Hori Hachiman y sitio para montar a caballo Tonoga *Yabusame*, Akiota-cho**ACCESO:** ① Tome un autobús desde la estación JR Kabe (Línea JR Kabe) y baje en la central de autobuses Togochi I.C. Desde allí son 5 min. en auto.

② Desde Togochi I.C. en la autopista Chugoku, son 5 min. en auto

INFORMACION: Santuario Hori Hachiman 0826-22-0651

Akiota-cho Kanko Kyokai (Asociación de Turismo) 0826-28-1800

▣ *Yabusame* es el arte tradicional de disparar flechas a lomos de un caballo. Es una oportunidad única para ver *yabusame* en la prefectura de Hiroshima .

Lunes 7 octubre

Festival Akari de Onomichi (farolillos de papel) おのみちあか 尾道灯りまつり

HORA: 6:00 pm – 9:00 pm

LUGAR: Alrededores de la estación JR Onomichi (Línea JR Sanyo) y la ruta de templos antiguos, etc, ciudad de Onomichi

ACCESO: Baje en la estación JR Onomichi (Línea JR Sanyo).

INFORMACION: Comité Ejecutivo del Festival *Akari de Onomichi* (dentro de la municipalidad de Onomichi) 0848-38-9184

- ▣ Unos 30,000 farolillos de papel iluminarán la ciudad de Onomichi.
- ▣ El evento se pospondrá al día 8 de octubre en caso de lluvia el día 7.

Sábado 7 y domingo 8 octubre

2017 Sake Matsuri 2017 さけ酒まつり

HORA: ◆ 7 octubre : 10:00 am – 8:00 pm ◆ 8 octubre : 10:00 am – 5:00 pm

PLACE: Alrededores de la estación JR Saijo, ciudad de Higashi Hiroshima

ACCESO: Baje en la estación JR Saijo (Línea JR Sanyo).

INFORMACION: *Higashi Hiroshima-shi Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 082-420-0330
URL: <http://sakematsuri.com/>

☺ **Sake Hiroba** ❖ Puede degustar unos 1,000 tipos de *sake* de todo Japón.

ENTRADAS DE ADMISION: Por anticipado ¥1,600 / En puerta ¥2,100

- ◇ Las entradas por anticipado se venderán hasta el viernes 6 de octubre en EDION Hiroshima (SUNMALL, 1a planta), Dto comercial Fukuya (estación de Hiroshima), Hiroshima Yume Plaza en la calle comercial Hondori, Yume Town Hiroshima (centro comercial), tiendas de conveniencia, etc

▣ ¡Recuerde que utilizar el auto ebrio está totalmente prohibido!

Domingo 8 octubre

Actuación Kagura Yudate en el Santuario Nagao ながおんじや ゆだてかぐら 長尾神社湯立神楽

HORA: Desde 1:30 pm

LUGAR: Santuario Nagao, Akiota-cho

ACCESO: ① Tome un bus hacia Sandankyo desde la estación de autobuses de Hiroshima (Dto comercial Sogo, 3ª planta) y baje en Kake-chuo.

② Desde Togouchi I.C. en la autopista Chugoku, son 10 min. en auto

INFORMACION: Santuario Nagao 0826-22-0311

Akiota-cho Kanko Kyokai (Asociación de Turismo) 0826-28-1800

Eventos en la prefectura de Yamaguchi

Jueves 1 junio – domingo 10 septiembre

Pesca del Cormorán en Iwakuni きんたいきょう うかい 錦帯橋の鵜飼

HORA: 7:00pm – 9:00pm

LUGAR: Río Nishiki-gawa y puente Kintaikyo, ciudad de Iwakuni

ACCESO: Baje en la estación JR Iwakuni (Línea JR Sanyo) y tome un autobús hacia el puente Kintaikyo. Baje en Kintaikyo (está a 20 min. en autobús).

TARIFA DE PASAJEROS: Adultos-¥2,000 Niños-¥1,000

RESERVAS E INFORMACION: Oficina *Kintaikyo Ukai* 0827-28-2877

■ Originada hace unos 400 años, la pesca con cormoranes bajo la luz de las linternas es una tradición de verano en Iwakuni.

Cada sábado entre el lunes 11 septiembre y el jueves 30 noviembre

Jizake-bune en el puente Kintaikyo あき きんたいきょう じざけぶね 秋の錦帯橋 地酒舟

HORA: Mediodía – 2:00 pm

LUGAR: Río Nishiki-gawa, ciudad de Iwakuni

ACCESO: Tome un autobús desde la estación JR Iwakuni (Línea JR Sanyo) y baje en Kintaikyo.

COSTE: ¥3,000 (incluye una caja de almuerzo y sake)

◇ Se requiere hacer reserva por lo menos 3 días antes del día que usted quiere ir.

INFORMACION: Oficina de *Iwakuni City Kanko Kyokai, Ukai* (Asociación de Turismo) 0827-28-2877

■ Puede disfrutar de un paseo en barco con platos locales de Iwakuni y sake.

Otros Eventos en las Instalaciones Municipales de Hiroshima

Parque Forestal

Sábado 23 septiembre

Fabricación de un juguete volador de bambú en forma de T (たけ とんぼ作り)

HORA: 10:00am- 12:00pm

LUGAR: Chuo Hiroba (plaza), 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashu-ku

COSTE: Gratis

DIRIGIDO A: Estudiantes de primaria (también pueden asistir hermanos/as) y sus tutores

INFORMACION: Parque Forestal Tel. 082-899-8241 <http://www.daichibs-shitei.com/forest/>

◇ Serán aceptados los primeros 20 grupos desde las 9:30am en el día del evento.

Jardín Botánico

Sábado 9 - jueves 28 septiembre

1.Exhibición de plantas medicinales en el invernadero

Sábado 30 sept – domingo 15 octubre

2.Exhibición de cactus en el invernadero

Sábado 30 sept – domingo 1 octubre**3.Exhibición de setas silvestres al aire libre****LUGAR:** 3-495 Kurashige, Saeki-ku (9:00am- 4:30pm)**COSTE:** Se requiere pagar la entrada al jardín botánico:

(Adultos ¥510	Estudiantes de preparatoria ¥170	Estudiantes de primaria y secundaria-
	gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares).		
)			

INFORMACION: Jardín Botánico Tel. 082-922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>**Parque Zoológico Asa de Hiroshima****Sábado 30 septiembre****Tour en las instalaciones de la salamandra gigante****HORA:** 11:00am- 11:45am**LUGAR:** Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku**COSTE:** Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria y universitarios ¥170
Estudiantes de primaria y secundaria-Gratis**INFORMACION:** Parque Zoológico Asa de Hiroshima Tel. 082-838-1111 <http://www.asazoo.jp/>

✧ Las reservas serán aceptadas desde las 9:00am en la entrada principal hasta que 20 plazas estén cubiertas.

Museo del Transporte Numaji de Hiroshima**Domingo 1 octubre****Comprobación de su rendimiento visual con la visión de un conductor****HORA:** ① 10:00am- mediodía ② 1:30pm- 3:30pm**LUGAR:** Vestíbulo de la 1ª planta, 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku**COSTE:** Gratis**INFORMACION:** Museo del Transporte Numaji Tel. 082-878-6211 <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp/>**Museo Ebayama de Meteorología****Sábado 9 y domingo 10 septiembre****Eventos para el día de prevención de desastres****HORA:** 10:00am - 4:00pm**LUGAR:** 1-40 Eba-minami, Naka-ku**COSTE:** Adultos ¥100 Tercera edad y estudiantes de preparatoria ¥50

Estudiantes de primaria y secundaria-Gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares).

INFORMACION: Museo Ebayama de Meteorología Tel. 082-231-0177 <http://www.ebayama.jp/>**Museo de Historia y Artesanía Tradicional****Martes 5 septiembre – jueves 23 noviembre****1.Exhibición especial : La vida en el pasado****Sábado 30 septiembre****2.Hacer Tsukimi Dango (bolas de arroz para la fiesta de admiración de la luna)****HORA:** 1:00pm - 3:00pm**LUGAR:** 2-6-20 Ujina-Miyuki, Minami-ku

COSTE: ¥100

- ✧ Se requiere pagar la entrada al museo : Adultos ¥100 Tercera edad y estudiantes de preparatoria ¥50 Estudiantes de primaria y secundaria-Gratis

DIRIGIDO A: Estudiantes de primaria

INFORMACION: Museo de Historia y Artesanía Tradicional Tel. 082-253-6771

<http://www.hiroins-net.ne.jp/kyodo>

- ✧ Las solicitudes se aceptarán por teléfono o fax entre el 1 y 5 de septiembre.
- ✧ Se seleccionarán 20 personas al azar.

✧ **Estos son solo una muestra de los numerosos eventos que ofrecen las instalaciones municipales de Hiroshima. Le recomendamos consultar las páginas web para mayor información (en japonés y en inglés) :**

- <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/joho/hiroclub%2001.html> (inglés)
- Insectario <http://www.hiro-kon.jp/>
- Museo de Cultura y Ciencias para niños

Sala de Consultas



082-241-5010

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- **Español:** lunes, miércoles y viernes

*Se guarda confidencialidad
Gratis*